**《日语翻译基础》考试大纲**

**一、考试的总体要求**

《日语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的日汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平，考试的范围包括MTI考生入学应具备的日语词汇量、语法知识以及日汉两种语言转换的基本技能，要求考生具备一定中外文化，以及科技、政治、经济、法律、文化、信息技术等方面的背景知识，具备扎实的日汉两种语言的基本功，具备较强的日汉互译能力。考试时间为3小时。

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的日汉互译能力。

**二、试卷结构与题型**

本考试总分150分（详见考试内容一览表），试卷结构和题型包括四个部分：词语翻译（日译汉）、词语翻译（汉译日）、短文翻译（日译汉）、短文翻译（汉译日），具体如下。

（**一）词语翻译（日译汉）**

**1.考试要求**

要求考生准确翻译所给出的日语术语、专有名词、四字成语或常用惯用句、谚语、流行语等（不需要解释）。

**2.题型**

要求考生较为准确地写出所给10个日文术语、缩略语、专有名词、常用惯用句、或谚语等的对应目的语，每个1分，总分10分。

**（二）词语翻译（汉译日）**

**1.考试要求**

要求考生准确翻译所给出的中文术语、专有名词、四字成语、谚语、流行语等（不需要解释）。

**2.题型**

要求考生较为准确地写出所给10个中文术语、缩略语、专有名词、常用谚语等的对应目的语，每个1分，总分10分。

**（三）短文翻译（日译汉）**

**1. 考试要求**

要求考生能正确运用翻译技巧，熟练将日语翻译成汉语；初步了解日本国家社会、文化等背景知识；初步掌握科普类文本翻译技巧；要求译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文流畅，用词恰当；日译汉速度每小时500-600个日语文字。

**2.   题型**

要求考生较为准确地翻译出所给文章，日译汉文章共2篇，每篇约300-400个日语文字，各30分，总分60分。

**（二）短文翻译（汉译日）**

**1. 考试要求**

要求考生能正确运用翻译技巧，熟练将汉语翻译成日语；初步了解中国国家社会、文化等背景知识；初步掌握科普类文本翻译技巧；要求译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文流畅，用词恰当；汉译日速度每小时500-600个汉字。

**2.  题型**

要求考生较为准确地翻译出所给文章，汉译日文章共2篇，每篇约300-400个中文汉字，各35分，总分70分。

**《日语翻译基础》考试内容一览表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题 型** | **题 量** | **分值** |
| **一** | 词语翻译（日译汉） | 10 | 10 |
| **二** | 词语翻译（汉译日） | 10 | 10 |
| **三** | 短文翻译（日译汉） | 2 | 60 |
| **三** | 短文翻译（汉译日） | 2 | 70 |
| **合计** | 150 | | |

**分值仅供参考，以考试实际分值为准**

**三、考试形式及时间**

《**日语翻译基础**》考试的形式为笔试，考试时间3小时。